



THE MALTA GOVERNMENT GAZETTE.

N° 2235.]

Tuesday, 8th August 1865.

[Price One Penny.

All public Acts appearing in this Gazette, signed by the proper Authorities, are to be considered as Official and obeyed as such.
By command, VICTOR HOULTON, Chief Secretary to Government.

GOVERNMENT NOTICE.

HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased to direct that the following Paper, transmitted to His Excellency by the Chief Director of the Primary Schools, be published for general information.

By command,

Palace, Valletta,
August 8th, 1865.

VICTOR HOULTON,
Chief Secretary to Government.

NOTIFICAZIONE DI GOVERNO.

SUA ECCELLENZA IL GOVERNATORE si è compiaciuto di ordinare che il seguente Scritto, rimesso a Sua Eccellenza dal Principale Direttore delle Scuole Primarie, sia pubblicato per informazione di tutti.

Per comando,

Palazzo, Valletta,
8 Agosto 1865.

VICTOR HOULTON,
Principale Segretario di Governo.

To His Excellency,
Lieut. Gen. SIR H. K. STORRS, GCB., GCMG.,
Governor of Malta and its dependencies,
&c. &c. &c.

Office of the Schools
of Primary Education,
Valletta, 20th July 1865.

Excellency,

Having minutely read and considered the Report of the three Gentlemen, who were intrusted with the important and delicate commission of examining and reporting on the actual state of Instruction given in the Primary Schools and Lyceum of these Islands, published in the Government Gazette of the 8th Instant, I consider it to be my imperative duty to submit the following remarks on the contents of the said Report.

As the Officer intrusted with the direction of the Primary Schools I am compelled by my official duties, not to leave unobserved what I consider deserving of remark.

And much more so because the commission acted in the Primary Schools, and with regard to them, hardly without any reference to me. A few days after the publication of the Notice in the Government Gazette, in virtue of which the three Gentlemen were appointed to form part of that commission, they abruptly went to the Male Primary School of Valletta; where I happened to be present, and where not having been appealed to by them in my position of Director of the Schools, I assisted as a stranger at what was going on, and I was so much struck in observing the three Gentlemen examining the boys of the 4th class in a form quite unusual, not only in our Schools, but also in many foreign Schools of reputation, that after due consideration I resolved to represent to Your Excellency, that by such a system of examination the real intellectual state of the boys could not be well ascertained. In consequence of my representation, Your Excellency, by a letter through the Chief Secretary to Government dated the 9th of March, was pleased to give me directions to cooperate with the said Commissioners in the discharge of their commission; on the receipt of which letter I immediately addressed an official letter to those Gentlemen, declaring myself ready to give them every assistance.

Traduzione.

A Sua Eccellenza,
Il Tenente Generale SIR H. K. STORRS, GCB., GCMG.,
Governatore di Malta e sue dipendenze,
ec. ec. ec.

Ufficio delle Scuole
di Educazione Primaria,
Valletta, 20 Luglio 1865.

Eccellenza,

Avendo minutamente letto e considerato il Rapporto dei tre Signori, che erano stati incaricati della importante e delicata commissione di esaminare e rapportare sullo stato attuale della Istruzione che si dà nelle Scuole Primarie e nel Liceo di queste Isole, pubblicato nella Gazzetta del Governo dell'8 corrente, considero essere mio imperioso dovere di sottomettere le seguenti osservazioni sul contenuto di quel Rapporto.

Come Ufficiale incaricato della direzione delle Scuole Primarie, i miei doveri ufficiali mi costringono a non lasciare inosservato ciò che considero meritevole di rimarcar.

E ciò in modo speciale per avere la commissione operato nelle Scuole Primarie, e per rapporto alle stesse, senza fare quasi alcuna referenza a me. Pochi giorni dopo la pubblicazione della Notificazione nella Gazzetta del Governo, in forza della quale i tre Signori furono nominati a formar parte di quella commissione, essi andarono all'improvviso nella Scuola Primaria dei Maschi della Valletta; ove mi trovavo per caso, ed ove non essendo stato da loro interpellato nella mia qualità di Direttore delle Scuole, io assistetti come un estraneo a ciò che vi ebbe luogo, e fui così colpito nell'osservare quei tre Signori esaminare i ragazzi della 4ta classe in una maniera affatto insolita, non solo nelle nostre Scuole, ma anche in molte Scuole estere di qualche riputazione, che dietro matura considerazione risolvetti di rappresentare a Vostra Eccellenza, che con tale sistema di esami non si potrebbe ben giungere al grado di accertarsi del vero stato intellettuale dei ragazzi. Dietro tale mia rappresentanza, Vostra Eccellenza, per lettera dal Segretario Principale di Governo in data del 9 Marzo, si era compiaciuta a darmi istruzioni onde cooperarmi coi detti Commissionarj nel disimpegno della loro commissione; alla ricezione della quale lettera, io diressi immediatamente un'altra lettera di ufficio a quei Signori esibendomi pronto a dar loro

But with the exception of two single instances, in which they invited me to meet them in the Male and Female Primary Schools of Valletta, they seemed not to consider my cooperation necessary, as they continued to act entirely by themselves, with regard to the other Schools, without any reference whatever to me; they also continued to examine the classes of many of the Schools in their own way, and never asked me to give any formal explanation on the plans of instruction. All this was represented in a different light by the three Gentlemen in their Report: but I consider it to be more correct as stated simply here by me. So that in observing their Report, grounded upon what I consider to be an unfair examination, I deem it my duty to represent to Your Excellency my remarks on this subject.

I would have desired to make these remarks before the printing and the publication of that Report; to which effect I made an application to Your Excellency in due time; but it having been thought expedient to print and publish it before hearing my observations, I do not consider even after such publication that I am precluded from submitting them to Your Excellency. If the Report printed and published is given to the public for general discussion, I do not consider that Your Excellency is in any way unwilling to accept whatever observations I consider it to be my duty to submit for an impartial judgment of the case.

II. The Commissioners open their Report by giving the result of the examination conducted by them in several of the Schools of Malta and Gozo.

On reading this part of the Report, I was quite surprised in observing, that the results stated by them do not in any way correspond with those I obtained from the same Schools, and on different occasions, during the past nine months.

I consider this discrepancy to be the effect of the manner, in which the said Commissioners examined the pupils: and although I formally protested against such a proceeding, they continued to act in their own way, and entirely without any cooperation on my part, or at least without requesting my presence in an inquiry so important, difficult, and delicate, and in which I was so strictly concerned.

In support of my assertion, I beg to observe the note appended to the Report; and in which it is stated, that on all these occasions a sum in multiplication and another in proportion were invariably given to the pupils. The sum in multiplication was $89,367 \times 509$, and the one in proportion "If a man spend 4s. 6d. a day how much will he spend in a year."

The Commissioners having observed, that some of the pupils were in some way embarrassed by these questions, why did they not put other questions to the pupils? and why did they continue, as they state, to put the very same questions on all occasions?

I trust I may be allowed to remark that I do not consider it fair to condemn a class, if it does not answer correctly when only one question is proposed: and much more so when boys and girls are asked to work on slates, and not on the board, as is usually practised in the very numerous classes, where simultaneous teaching obliges the pupils to work in class collectively on the board.

When I examine the classes in Arithmetic, and especially on slates, I find it necessary to put not one but several different questions, and calculating on the average of the results, I judge of the respective ability of the pupils on the subject.

During the last nine months I had the opportunity of inspecting and examining in Arithmetic many of the classes pointed out by the Commissioners in their Report; and I may confidently state, that I found several of them well up, and the progress by them made according to the regulations of the Schools.

I have reasons to suppose that many of the mistakes pointed out by the Commissioners in their Report, occurred on account of the great hurry with which the work of the pupils was verified. I have been informed by many of the Teachers, that the number of pupils who worked the proposed arithmetical questions well, was much larger than is stated in the Report.

And I am fully convinced that this information is correct, because it is in perfect concordance with the knowledge I possess of the real actual state of the Schools.

In support of my assertion, I beg to state, that I visited among other Schools, some of those inspected by the Commissioners, and after examining some of the same classes tested by them, I can

qualunque assistenza. Ma ad eccezione di due soli casi, nei quali m'invitarono ad incontrarli nelle Scuole Primarie della Valletta, Maschile e Femminile, essi parvero volere considerare non necessaria la mia cooperazione, perchè continuarono ad agire interamente da per sè soli nelle Scuole, senza riferirsi in verun modo a me; essi continuarono pure ad esaminare a modo loro le classi di molte delle Scuole, e non mi ricercarono mai per dare veruna spiegazione formale sui piani d'istruzione. Tutto ciò fu da quei Signori nel loro Rapporto esposto diversamente: ma io credo essere più esatto com'è qui semplicemente da me riferito. Sicchè osservando il loro Rapporto, basato sopra quanto io considero essere un esame non equo, stimo essere mio dovere di sottomettere a Vostra Eccellenza le mie osservazioni sul soggetto.

Avrei desiderato fare queste osservazioni prima della stampa e della pubblicazione di quel Rapporto; al quale effetto io avea fatto domanda a Vostra Eccellenza a tempo debito; ma essendo stato creduto spediente di stamparlo e pubblicarlo prima di sentire le mie osservazioni, non credo che, anche dietro tale pubblicazione, io sia precluso dal sottometterle a Vostra Eccellenza. Se il Rapporto stampato e pubblicato è dato al pubblico per essere generalmente discusso, non credo non essere Vostra Eccellenza disposta ad accettare qualunque osservazione che io considero mio dovere di sottometterle per giungere ad un giudizio imparziale sul soggetto.

II. I Commissionarj cominciano il loro Rapporto dando il risultato degli esami da loro condotti in diverse delle Scuole di Malta e del Gozo.

Nel leggere questa parte del Rapporto, fui molto sorpreso osservando, che i risultati da loro dati non corrispondono in veruna maniera con quelli da me ottenuti dalle stesse Scuole, e in differenti occasioni, nel corso degli ultimi nove mesi.

Attribuisco questa discrepanza al modo, col quale i detti Commissionarj esaminarono gli allievi: e benchè io mi fossi protestato formalmente contro tale procedere, essi continuarono ad agire a modo loro, ed interamente senz'alcuna cooperazione da parte mia, o almeno senza domandare la mia presenza in una inchiesta tanto importante, difficile, e delicata, e nella quale io era sì strettamente interessato.

In appoggio del mio asserto, debbo fare riferenza alla nota aggiunta al Rapporto; e nella quale vi è esposto che in tutte queste occasioni una regola di moltiplicazione ed un'altra di proporzione furono invariabilmente date agli allievi. La regola di moltiplicazione era $89,367 \times 509$, e quella di proporzione "Se un uomo spende 4s. 6d. al giorno quanto spenderebbe in un anno."

I Commissionarj avendo osservato, che alcuni degli allievi si erano in qualche modo confusi su queste domande, perchè lor non direbbero altre domande? e perchè continuarono, com'essi dicono, a fare quelle stesse domande in tutte le occasioni?

Spero che mi sarà permesso di far osservare ch'io non credo giusto il condannare una classe, se essa non risponde correttamente quando una sola domanda le è fatta: e molto più quando si domanda a ragazzi ed a ragazze di lavorare sulle lavagne e non sulla tavola, com'è solito praticarsi nelle numerosissime classi, ove la istruzione simultanea obbliga gli allievi a lavorare in classe collettivamente sulla tavola.

Quando io esamino le classi in Aritmetica, e specialmente sulle lavagne, trovo necessario di fare non una ma parecchie domande differenti, e calcolando sul coacervo dei risultati, formo da ciò il mio giudizio dell'abilità rispettiva degli allievi sulla materia.

Nel corso degli ultimi nove mesi ebbi l'opportunità d'ispezionare ed esaminare in Aritmetica molte delle classi indicate dai Commissionarj nel loro Rapporto; e posso confidentemente asserire, che trovai parecchie di queste classi ben avanzate, e il loro progresso fatto a tenore dei regolamenti delle Scuole.

Ho motivo di supporre che molti degli sbagli indicati dai Commissionarj nel loro Rapporto sono avvenuti per causa della grande precipitanza colla quale verificavasi il lavoro degli allievi. Sono stato informato da molti dei Maestri, che il numero degli allievi che eseguirono bene i proposti quesiti d'aritmetica, era assai maggiore di quanto è detto nel Rapporto.

E sono pienamente convinto che questa informazione sia esatta, perchè essa combina perfettamente colla conoscenza che io ho del vero stato attuale delle Scuole.

In appoggio al mio asserto, mi sia lecito il dire, che io visitai fra altre Scuole, alcune di quelle ispezionate dai Commissionarj, e dopo esaminate alcune di quelle classi da loro messe alla prova, posso

positively declare that I obtained results very different from those stated by the Commissioners.

The boys of the 3rd class, 5 in number, of the School of Crendi, all worked well on slates several rules of multiplication, division, proportion, and also of vulgar and decimal fractions. The girls, 4 in number, of the 2nd class of the same School also worked well some rules of simple subtraction, multiplication, and division. Out of 14 boys of the 3rd class of the School of Rabato (Gozo) 8 worked well and quickly several rules of multiplication, proportion, and vulgar fractions. In the Male School of Nadur also 4 boys of the 3rd class answered very well on questions of simple and compound multiplication, as also of proportion. I may mention other Schools, but I limit myself to state in general, that in many Schools my inquiries upon this subject met with satisfactory results.

With regard to the Secondary School of Gozo I have to observe, that the statement of the Commissioners, that no particular Master is in charge of that School is not correct. If they had referred to me, I would have pointed out to them the 12th and 13th articles of the general regulations of that School, approved by Government, according to which the Preceptor of Latin and Rhetoric has been from the establishment of that School intrusted with the duties of Acting Director.

The statement of the Commissioners with regard to the English class I also consider not correct. That class divided into two sections, contains not five, but fifteen students.

The Commissioners also asserted that the junior class of Algebra "could not do a simple sum in proportion, although they allowed the students to consult each other."

I cannot conceive why the Commissioners did not appreciate some of the reasons given by the excellent and learned Preceptor, who directs that class, in his own justification and in that of his pupils, some of whom are of the first year, and some others admitted, without having been previously in the Primary School.

However, I have not the same impression of the knowledge of those pupils in Arithmetic. On the 7th instant I examined that class: fourteen pupils were present. I made them work separately. Two rules of compound proportion were put to them. Eight out of the fourteen answered correctly. Another rule of extraction of a square root was put to the same; and eleven out of the fourteen also answered correctly.

The Commissioners finally mention the Drawing School, which they state, "is said to have five students," and that they only found one. This School has twelve students; I admit that the attendance of the pupils is rather irregular; but on account of the general want of interest felt by the students for this branch of instruction, I was obliged to tolerate that the pupils of this class should attend for only a part of the time allowed for this kind of instruction, as is practised in the Drawing School of the Lyceum. Good results however have been obtained from this class with regard to some of its pupils.

III. Now I come to the paragraph, which I consider very un courteous and uncomplimentary to me, and in which it is said that "I have published for general information Reports and Programmes which have tended to raise expectations in the mind of the public, that I have not the remotest means of fulfilling."

My biennial Reports, presented to the Governors, administering at the time of their successive dates the public and civil affairs of these Islands, were intended to represent the gradual development of the Schools under my control, since the date of their reform undertaken in July 1850. Whatever I stated in those Reports was calculated to point out, without any exaggerated pretention the simple facts relative to the period to which each Report belongs. I consider that whatever I stated in all those Reports was quite correct, and not at all exaggerated: as I also consider that no one of the Commissioners could honestly contradict, or doubt whatever I stated in those Reports.

With regard to the Programmes, I have to submit that they were not at all given to the public. I have more than once stated in my above-mentioned Reports, and especially in the Sixth, that these Programmes were only given to the Teachers and to the Mistresses of the Schools, to establish and regulate the instruction to be given by them. The Commissioners might have seen this, by making a reference to my Reports.

positivamente dichiarare di avere ottenuto risultati molto differenti da quelli rapportati dai Commissionarj.

I ragazzi della 3za classe, in numero di 5, della Scuola del Crendi, tutti eseguirono bene sulle lavagne diverse regole di moltiplicazione, di divisione, di proporzione ed anche di frazioni volgari e decimali. Le ragazze, in numero di 4, della 2da classe, della medesima Scuola eseguirono ancora bene alcune regole semplici di sottrazione, di moltiplicazione, e di divisione. Da 14 ragazzi della 3za classe della Scuola del Rabato (Gozo) 8 eseguirono bene e con prestezza diverse regole di moltiplicazione, di proporzione, e di frazioni volgari. Nella Scuola dei Maschi del Nadur anche 4 ragazzi della 3za classe risposero molto bene a quesiti di moltiplicazione semplice e composta, come pure di proporzione. Potrei accennare altre Scuole, ma mi limito a dire in generale, che in molte Scuole le mie inchieste su questo soggetto ebbero risultati soddisfacenti.

Intorno alla Scuola Secondaria del Gozo devo osservare, non essere esatta l'asserzione dei Commissionarj, di non esservi alcun Maestro incaricato in particolare di quella Scuola. Se avessero fatto riferenza a me io avrei loro indicato gli articoli 12 e 13 dei regolamenti generali di quella Scuola, approvati dal Governo, in forza dei quali il Precettore di Latino e Rettorica fu insin dallo stabilimento di quella Scuola Secondaria incaricato dei doveri di Agente Direttore.

Crede essere anche inesatta l'asserzione dei Commissionarj intorno alla classe Inglese. Quella classe, divisa in due sezioni, comprende, non cinque, ma quindici studenti.

I Commissionarj anche asserirono che la classe giunior di Algebra "non seppe fare una regola semplice di proporzione, non ostante il permesso accordato agli studenti di consultarsi l'un l'altro."

Non posso concepire perchè i Commissionarj non apprezzarono alcune delle ragioni date dall'eccellente e dotto Precettore che dirige quella classe, in propria giustificazione e in quella dei suoi allievi, alcuni dei quali sono del primo anno, ed altri ammessi senza essere prima stati nella Scuola Primaria.

Io, intanto, non ho la medesima impressione intorno alle cognizioni di quegli allievi in Aritmetica. Il 7 del corrente io esaminai quella classe: erano presenti quattordici allievi. Li feci lavorare separatamente. Vennero lor proposte due regole di proporzione composta. Otto dei quattordici risposero correttamente. Un'altra regola di estrazione di radici quadrata venne anche loro data; e undici dai quattordici risposero anche correttamente.

I Commissionarj finalmente parlano della Scuola di Disegno, che, asseriscono, "dicesi consistere di cinque studenti" e che vi trovarono solamente uno. Questa Scuola ha dodici studenti. Io ammetto che l'attendenza degli allievi è piuttosto irregolare; ma per causa della generale mancanza d'interesse sentito dagli studenti per questo ramo d'istruzione, fui costretto a tollerare che gli allievi di questa classe attendessero solamente per una parte del tempo destinato a questa specie d'insegnamento, com'è praticato nella Scuola di Disegno del Liceo. Ed in riguardo ad alcuni degli allievi, da questa classe sono stati ottenuti buoni risultati.

III. Vengo ora al paragrafo che io considero molto scortese e non punto complimentoso verso di me, e nel quale è detto che "Io abbia pubblicato per informazione generale Rapporti e Programmi i quali hanno contribuito a far nascere da parte del pubblico aspettative che io non ho mezzi nè anche i più remoti per realizzare."

I miei Rapporti biennali, presentati ai Governatori amministranti gli affari pubblici e civili di queste Isole al tempo delle successive date dei medesimi, erano intesi a rappresentare lo sviluppo graduale delle Scuole sotto la mia direzione, in sin dalla data della loro riforma intrapresa nel Luglio del 1850. Qualunque mio detto in quei Rapporti era calcolato ad indicare, senza veruna pretensione esagerata, i semplici fatti relativi al periodo al quale ciascun Rapporto appartiene. Io considero qualunque cosa da me detta in tutti quei Rapporti essere perfettamente corretta, e non affatto esagerata: come considero pure che nessuno dei Commissionarj potrebbe onestamente contraddire, o mettere in dubbio qualunque cosa da me detta in quei Rapporti.

Rispetto ai Programmi, devo sottomettere ch'essi non furono affatto dati al pubblico. Più d'una volta ho detto nei miei anzidetti Rapporti, e specialmente nel Sesto, che questi Programmi erano dati solamente ai Maestri ed alle Maestre delle Scuole per stabilire e regolare la istruzione da essere data da loro. I Commissionarj ciò lo avrebbero potuto conoscere, facendo riferenza ai miei Rapporti.

Previous to the year 1856, when these Programmes were given to the Schools, the Teachers and the Mistresses were very uncertain in their mode of teaching. In each School there was a different plan or limit of instruction. Teachers and Mistresses acted according to their own idea, and without a clear and determined method. So that it was impossible for me in examining the pupils to state the comparative progress of the Schools. And I was compelled to give these Programmes in order to render the instruction of all the Schools uniform and proportionate.

These Programmes are also divested, as the Commissioners state with regard to the course of instruction in the Lyceum, "of all those high flown pretensions, which when put to the test, invariably result in a failure."

In these Programmes, no æsthetical and poetical analysis of Italian and British Authors is specified: what is really specified is the reading of one or two Italian and English text books, with a direction to the Teachers and to the Mistresses, after completing the analysis in grammar, to point out some beauties of the language, and the structure of the poetry contained only in these single Books. This is clearly to be understood by æsthetical and poetical analysis, when referred to only a few determined books.

The same Programmes given to the Girls' Schools, do not either specify any composition in the didactic, but merely in the epistolary and descriptive style, enough to be useful as a repetition of the lessons of Geography given in the same Schools.

Where laws and statistics are mentioned with reference to Geography, it is done evidently not with the idea of teaching boys and girls this very extensive subject of superior instruction, but it is only referable to Geography, and it is intended especially to fix their attention to that part of the Geography, which treats of the statistics and general constitution of different countries: and this is thus specified on the Programmes in order to guide the Teachers and Mistresses in the distinctions they have to make among the different parts of Geography, they have to teach.

With regard to Arithmetic, I consider that this course of instruction is given in a complete form in the Schools, where a fourth class exists, as it is specified in the Programmes.

And with regard to Geometry, this is intended in the said Programmes to have reference to such elements of practical Geometry, as are necessary to convey an idea of the general properties of the principal regular forms. Such a statement is not an idle word in the Programmes. In some Schools it is not neglected. And in the Male and Female Schools of Valletta and Floriana, through the classes of Lineal Drawing, Geometry is taught to a much greater extent than is set forth in the Programmes.

These Programmes so unfairly interpreted by the Commissioners, without requesting any explanation upon them from me, not given to the public, but only to the Teachers and to the Mistresses, for their guidance in teaching their pupils, and for my own guidance in conducting the examinations, were inserted as a matter of course in my Reports to Government. I did not publish them. It was the Government itself which gave them some publicity, by printing my Reports for general information.

IV. Here again the Commissioners make a reference to the bad condition, in which they state to have found the senior classes of the Primary Schools of Valletta. This I cannot admit.

They declare them unable to read fluently and correctly, after having condemned their English accent as bad. When I examined them, I found that they read fluently and correctly, especially the Italian. And with regard to their English accent, I may quote an opinion of one of the most eminent English authorities in matter of education (Mr Tuffnel), who, having visited some of the Primary Schools two years ago, certified to me, that the English accent of the pupils is very good, and that "they read with a good intonation."

And as I have quoted Mr Tuffnel, I may also state with regard to the general position of the Schools, that the said learned and eminent high Officer after having repeatedly visited the Schools of Valletta and Floriana, declared to me, especially with regard to the Schools of Valletta, "that the first classes of these Schools quite equal the first classes in English Schools frequented by children from a similar grade of society."

The Commissioners add that these pupils "break down in the conjugation of the simplest verbs both in Italian and English."

Prima dell'anno 1856, quando questi Programmi furono dati alle Scuole, i Maestri e le Maestre erano molto incerti intorno ai modi dell'insegnamento. In ciascuna Scuola vi era un piano o limite d'istruzione differente. I Maestri e le Maestre agivano secondo la propria idea, senza un metodo chiaro e definito. Così che mi riusciva impossibile, nello esaminare gli allievi, di stabilire il progresso comparativo delle Scuole. E fui costretto di dare questi Programmi onde rendere l'istruzione di tutte le Scuole uniforme e proporzionata.

Questi Programmi sono anche dispogliati, come dicono i Commissarj in rapporto al corso d'istruzione nel Liceo, "di tutte quelle vanitose pretensioni che, messe alla prova, danno invariabilmente un cattivo risultato."

In questi Programmi non vi è specificata veruna analisi estetica e poetica di Autori Italiani ed Inglese; ciò che realmente vi è specificato è la lettura di uno o due libri di testo Italiano ed Inglese, con una direzione ai Maestri ed alle Maestre d'indicare, dopo compiuta l'analisi grammaticale, alcune delle bellezze della lingua, e la struttura de' versi contenuti solamente in questi semplici libri. Questo chiaramente si ha da intendere per analisi estetica e poetica, quando essa si fa riferire solamente a pochi libri determinati.

Gli stessi Programmi dati alle Scuole delle Ragazze non specificano neppure alcuna composizione nello stile didattico, ma solamente nello stile epistolare e nello stile descrittivo, bastantemente a rendere ciò utile come ripetizione delle lezioni di Geografia date nelle medesime Scuole.

Quando leggi e statistiche sono menzionate in riferimento alla Geografia, ciò è fatto evidentemente non colla idea d'insegnare ai ragazzi ed alle ragazze questa estesissima materia d'insegnamento superiore, ma è solamente riferibile alla Geografia, ed è specialmente inteso a fissare la loro attenzione a quella parte della Geografia, che tratta delle statistiche e della costituzione generale dei diversi paesi: e questo è così specificato sui Programmi onde guidare i Maestri e le Maestre nelle distinzioni che devono fare fra le differenti parti della Geografia che devono insegnare.

Per ciò che riguarda l'Arithmetica, io credo che questo corso d'istruzione è dato in una forma completa nelle Scuole, dove esiste una quarta classe, come lo è specificato nei Programmi.

E in quanto alla Geometria, questa nei detti Programmi si intende di avere riferimento a quegli elementi di Geometria pratica, che sono necessari per dare una idea delle proprietà generali delle principali forme regolari. Un tale detto non è parola morta nei Programmi. In alcune Scuole essa non è trascurata. E nelle Scuole dei Maschi e delle Femmine della Valletta e della Floriana, per mezzo delle classi di Disegno Lineare, la Geometria vi è insegnata in molto maggiore estensione di quello che addimostrano i Programmi.

Questi Programmi tanto ingiustamente interpretati dai Commissarj, senza avere domandato a me alcuno schiarimento su i medesimi, i quali non furono comunicati al pubblico, ma soltanto ai Maestri ed alle Maestre, per loro guida nello ammaestrare gli allievi, e per mia norma nel condurre gli esami, erano stati inseriti come di dovere nei miei Rapporti al Governo. Io non li avea pubblicati. Era il Governo medesimo che diede ad essi qualche pubblicità, stampando i miei Rapporti per generale informazione.

IV. Anche qui i Commissarj fanno riferimento alla cattiva condizione nella quale essi dicono di avere trovato le classi seniori delle Scuole Primarie della Valletta. Ciò nol posso ammettere.

Essi le dichiarano inabili a leggere fluentemente e correttamente, dopo di averne condannato l'accento Inglese come cattivo. Quando io esaminai queste classi, trovai che leggevano fluentemente e correttamente, specialmente l'Italiano. Ed in quanto all'accento Inglese, posso citare l'opinione di una delle più eminenti autorità Inglese in materia di educazione (il Sig. Tuffnel), il quale, avendo visitato alcune delle Scuole Primarie due anni sono, mi avea certificato, che l'accento Inglese degli allievi è molto buono, e che "essi leggono con buona intonazione."

Avendo io citato il Sig. Tuffnel, posso anche dire in riguardo alla posizione generale delle Scuole, che il detto dotto ed eminente Ufficiale, dopo di avere ripetutamente visitato le Scuole della Valletta e della Floriana, mi dichiarò, specialmente in rapporto alle Scuole della Valletta, "che le prime classi di queste Scuole sono precisamente uguali alle prime classi nelle Scuole Inglese frequentate da ragazzi dello stesso grado della società."

I Commissarj aggiungono che questi allievi "hanno sbagliato nella conjugazione dei verbi più semplici tanto in Italiano come in

But I am of opinion that to test the knowledge of grammar it is better to examine the pupils in the different tenses of verbs and their multifarious inflections as they occur in a text book, rather than ask them the successive repetition by memory of all the inflections of the tenses of these verbs as they appear in a text Grammar book.

The Commissioners also say, that the same pupils are in Arithmetic "wretchedly backward." But in this I cannot in any way concur. This was not the impression expressed to me by Col. Lefroy, Inspector General of Military Schools, who in a visit paid to the Primary Schools of Valletta in 1859, after having himself examined the senior class in Arithmetic, declared in very flattering terms to have been very much satisfied of the proficiency of the pupils. And although the date of that visit is now a little distant from the present day, still I may declare, that the School has been hitherto maintained on the same footing and condition. From the knowledge I have of the Schools, especially of the Schools of Valletta, which I am constantly visiting and inspecting, I may state, that the pupils continue to have a competent knowledge, (including those of the Girls' School) of the different rules of Arithmetic. And as I have before observed, to test the knowledge of the pupils of a School it is not sufficient to propose one or two questions only, and in a manner rather unusual in the School, but it is necessary to give to the pupils a far more extensive opportunity to elicit and show what they know: and conclude of the proficiency of the class from an average of all the answers.

I have to observe with much pain that the Commissioners in proof of their assertion quote the case of 7 pupils of the Primary Schools, who as they say were examined for admission into the Lyceum and rejected, although the standard of knowledge required is very low. I cannot conceive how such a fact can be adduced as a proof against the efficiency of the Primary Schools. Who are these pupils? What course of instruction did they pursue in the Primary Schools? How long did they remain in those Schools? Were they regular in their attendance? Were they attentive to the lessons? The irregular attendance for a short time does not constitute a pupil as a representative of his School. To quote an examination in which I have no part against the Schools under my direction, is not fair. I might have reasons to doubt whether the examinations for admission into the Lyceum, are very regular. There were instances in which pupils of the second classes of the Primary Schools were admitted into the Lyceum, and others of the fourth class rejected. And if the 7 pupils alluded to were rejected, why did the Commissioners not point out those who were admitted, and especially those admitted in 1862 and 1863, and who a year after, in the annual examinations of the Lyceum, distinguished themselves and were rewarded? If this could in any way be considered a good argument against the Primary Schools, I might quote similar arguments against the Lyceum, for instance a pupil of that Institution, who three years ago presented himself to me to be admitted into the class of Pupil Teachers; and having been examined, I found him very deficient. But as I do not consider it fair to use such an argument against the efficiency of the instruction imparted in the Lyceum, so I did not expect to see the Commissioners use a similar argument against the efficiency of the Primary Schools.

V. Notwithstanding all these unfavourable observations of the Commissioners, they admit that the Masters are badly remunerated, and that they acquit themselves to the best of their ability. And in this I entirely concur.

But at the same time I have to observe that I do not consider that the statement of the Commissioners, that the scanty remuneration the Masters receive will never induce men of superior acquirements to undertake the laborious duties that necessarily devolve on them as at all calculated to promote the real progress of the Schools. I admit that the Masters are inadequately paid; and I have almost yearly recommended them for an increase of salary. I would wish to see them better paid in order to have their labours and efforts adequately remunerated, as I cannot but certify that many of them are what it is desired they should be. It is not a great personal distinction for knowledge that constitutes a good elementary Teacher. But a competent knowledge of all that is to be taught in the Schools, accompanied by a particular taste for education, and by a great zeal and love of the honourable but obscure position of instructor of the poor, are the great qualities to be appreciated in a popular educator. A man of what the Commissioners call superior acquirements, will be dissatisfied with

Inglese." Ma io sono di opinione che per provare la conoscenza della grammatica, sia meglio esaminare gli allievi sui diversi tempi dei verbi e sulle loro molteplici inflessioni a misura che incontransi in un libro di testo, piuttosto che domandar loro la ripetizione successiva a memoria di tutte le inflessioni dei tempi di questi verbi, come sono indicati in una Grammatica che adoperarsi per testo.

I Commissionarj anche dicono, che gli stessi allievi sono sgraziatamente molto deficienti nell'Arithmetica. Ma io non posso in nessun modo concorrere su ciò. Non era questa la impressione espressami dal Colonnello Lefroy, Ispettore Generale delle Scuole Militari, il quale in una visita fatta alle Scuole Primarie della Valletta nel 1859, dopo di avere egli stesso esaminato la classe seniore nell'Arithmetica, dichiarò in termini molto lusinghieri di essere rimasto soddisfattissimo dell'avanzamento degli allievi. E quantunque quella visita sia adesso di data alquanto rimota dalla presente, pure io posso dichiarare, che la Scuola continua fino a questo momento mantenuta sullo stesso piede e nella stessa condizione. Dalla conoscenza che ho delle Scuole, specialmente delle Scuole della Valletta, le quali visito ed ispeziono costantemente, posso assicurare che gli allievi continuano ad avere una conoscenza competente (incluse le allieve della Scuola delle Femmine) delle diverse regole di Arithmetica. E, come ho dianzi osservato, per ben provare quali siano le cognizioni degli allievi di una Scuola non è sufficiente di proporre una o due domande soltanto, ed in un modo alquanto inusitato nella Scuola, ma è necessario di dar loro una opportunità molto più estesa per sviluppare e mostrare quello che conoscono: e indi giudicare della efficienza della classe da un coacervo di tutte le risposte.

Devo osservare con grande pena che i Commissionarj in sostegno del loro asserto citano il caso di 7 allievi delle Scuole Primarie, i quali com'egli dicono essendo esaminati per essere ammessi nel Liceo furono rigettati, quantunque il grado delle cognizioni che vi è richiesto sia molto basso. Non so comprendere come tale fatto possa essere citato come una prova contro la efficienza delle Scuole Primarie. Chi sono questi allievi? Quale corso d'istruzione hanno seguito nelle Scuole Primarie? Quanto tempo sono rimasti in quelle Scuole? Erano regolari nella loro attendance? Prestavano essi attenzione alle lezioni? L'attendance irregolare per un breve tempo non costituisce l'allievo come un rappresentante della sua Scuola. Citare un esame nel quale io non ho alcuna parte contro le Scuole sotto la mia direzione, non è cosa equa. Potrei avere delle ragioni per dubitare se gli esami di ammissione al Liceo, siano bastantemente regolari. Vi furono degli esempj, nei quali allievi delle seconde classi delle Scuole Primarie furono ammessi nel Liceo, ed altri della quarta classe rigettati. E se i 7 allievi ai quali si fa allusione erano rigettati, perchè i Commissionarj non indicarono quelli che erano ammessi, e specialmente quelli ammessi nel 1862 e nel 1863, i quali un anno dopo, negli esami annuali del Liceo, si sono distinti e furono premiati? Se questo potesse in qualunque maniera essere considerato come valevole argomento contro le Scuole Primarie, io potrei citare simili argomenti contro il Liceo, per esempio di un allievo di quell'Istituto il quale tre anni or sono mi si presentò per essere ammesso nella classe degli Allievi Maestri; ed essendo stato esaminato, lo avea trovato molto deficiente. Ma siccome non considero giusto di fare uso di tali argomenti contro la efficienza della istruzione data nel Liceo, così io non mi aspettava mai di vedere i Commissionarj servirsi di un simile argomento contro la efficienza delle Scuole Primarie.

V. Non ostante tutte queste sfavorevoli osservazioni dei Commissionarj, essi ammettono che i Maestri sono malamente remunerati, e che si disimpegnano del meglio che possono. Su ciò io interamente concorro.

Ma in pari tempo devo osservare, che io non considero che l'asserto dei Commissionarj, cioè che la tenue remunerazione che i Maestri ricevono non indurrà mai persone di cognizioni superiori ad intraprendere i doveri laboriosi che necessariamente ricadono sopra di loro, sia affatto inteso a promuovere il progresso reale delle Scuole. Io ammetto che i Maestri sono inadeguatamente pagati; e li ho quasi ogni anno raccomandati per un aumento di salario. Bramerei di vederli meglio pagati onde essere le loro fatiche ed i loro doveri adeguatamente remunerati, siccome non posso non asserire che molti di essi sono quali si desidererebbe che fossero. Non è una gran distinzione personale di cognizioni ciò che costituisce un buon Maestro elementare. Ma una cognizione competente di tutto quello che ha da essere insegnato nelle scuole, accompagnata da un gusto particolare per la educazione, e da un grande zelo ed amore per la onorevole ma oscura posizione di istruttore del povero, sono le grandi qualità da essere apprezzate in un educatore popolare. Una persona, come i Commissionarj chiamano

the position; and will look only to his salary, and to the School as a step for higher situation. Of this kind I have had several instances in the Schools. Men devoted to their position is what is required. And I can from experience declare, that many of the Teachers and Mistresses, employed at present in the Primary Schools are of this kind. I consider and confidently declare, that of the actual staff of the Teachers and Mistresses of the Primary Schools, the greater part of the Teachers, and a good number of the Mistresses, are sufficiently able and efficient for the positions they occupy. Not to enter into a great detail on this subject, I may quote in support of my assertion the different instances, on which in past years I have had to resist the Rector of the University, and the Comptroller of Charitable Institutions, who on several occasions were anxious to recruit their establishments from among the Teachers and the Mistresses of the Primary Schools. Notwithstanding my endeavours, the Lyceum succeeded in obtaining from the Primary Schools, Mr Flamingo, Mr Letard, and Mr Iliff; the latter however, having been chosen to fill a temporary vacancy, after some time returned to his School; and it was with great difficulty that I succeeded in retaining Mr Biancardi. The Comptroller also on several occasions wished to obtain Masters and Mistresses for employment in the Charitable Institutions, although I can only regret the loss of Mr Le Brun, the Superintendent of the Orphan Asylum.

The Commissioners also state, that the questions proposed in the Schools are questions of habitual routine, and that the "slightest deviation from the beaten track deranges the whole machinery." I beg to dissent from this statement. When I examine the Primary Schools, I put the questions myself; and in the good Schools and in the generality of instances, the boys and girls answer quickly and well. I do not strictly follow the supposed habitual routine; but I in some way observe the usual course of instruction given in the Schools, particularly when I have to address the boys and girls in a language not very familiar to them, and which they have only been accustomed to hear since the few years that they frequent the Schools. I take particular care however not to confuse the pupils by looking into their books when they read, or on their work before it is finished.

VI. Having submitted these remarks on the statements made by the Commissioners with regard to the Primary Schools, I may be expected to submit observations with regard to the suggestions made by the Commissioners in their Report. But I consider it to be more expedient to abstain for the present from doing so, fully confident, that Your Excellency will be so good as not to take any determined resolution with regard to the adoption of any suggestion whatever, before affording me the opportunity of submitting my humble opinion upon the subject.

I feel it however a duty I owe to myself, though with deep regret, to call Your Excellency's attention to the fact that many of the recommendations made by the Commissioners have already been made by me and strongly urged in my biennial Reports, and I submit to Your Excellency's consideration the propriety of assuming as one's own the recommendations of others. I allude chiefly to the establishment of new Schools, the improvement of the state of Schoolrooms, the increase to the salaries of Teachers and Mistresses and to the number of Pupil Teachers.

It would appear from the Commissioners' Report therefore that I have been remiss in my duty in not recommending to Government measures deemed necessary for the improvement of the state of Primary Education. If the Commissioners had made reference to me, I might have explained my views to them, as well as the many other recommendations made by me and which do not appear from my published Reports. A second Infant School in the neighbourhood of the Manderaggio was recommended in my Fourth Report and urged on several other occasions. So far back as 1851, I recommended places and plans for building new Schoolrooms in the three cities of the Cottonera, with accommodations for Infant, Male and Female Schools. The repair and increase of accommodation in the Schools of Rabato and of Birchircara were proposed by me and repeatedly recommended. The building of a new School at Misida was several times proposed by me, and a complete plan for this purpose was also submitted by me. I do not enter into further details on this subject, not to render these comments exceedingly long.

di superiori cognizioni, non sarà mai contenta di tale sua posizione, non terrà in vista che il suo salario, e considererà la Scuola come un grado per passare a situazione più elevata. Di questa natura io ebbi diversi casi nelle Scuole. Uomini dediti alla loro posizione è quello che si richiede. Ed io posso, per esperienza dichiarare che molti dei Maestri e delle Maestre, attualmente impiegati nelle Scuole Primarie sono di questo genere. Io credo e con fiducia dichiaro, che l'attuale personale dei Maestri e delle Maestre delle Scuole Primarie, nella maggior parte, è competentemente abile ed efficiente per la posizione che occupa. Per non entrare in un minuto dettaglio sopra questo soggetto, potrei citare in sostegno del mio asserto i diversi casi, nei quali negli anni passati fui costretto di fare resistenza al Rettore della Università, ed al Controllore delle Istituzioni Caritatevoli, i quali in diverse occasioni si mostrarono ansiosi di provvedere i loro stabilimenti dal numero dei Maestri e delle Maestre delle Scuole Primarie. Non ostante i miei sforzi il Liceo riuscì ad ottenere dalle Scuole Primarie il Sig. Flamingo, il Sig. Letard, ed il Sig. Iliff; quest'ultimo però essendo stato scelto per occupare una vacanza temporanea dopo qualche tempo ritornò alla sua Scuola, e fu con grande difficoltà che mi riuscì di ritenere il Sig. Biancardi. Il Controllore anche in diverse occasioni desiderò di ottenere Maestri e Maestre per impiegarli nelle Istituzioni Caritatevoli, quantunque io non possa che lamentare la perdita del Sig. Le Brun, il Soprintendente dell'Asilo degli Orfani.

I Commissionarj dicono ancora che le domande che si propongono nelle Scuole sono domande di turno abituale, e che la "minima deviazione dalla via battuta sconvolge tutto il macchinismo." Mi si permetta di dissentire da questo asserto. Quando io esamino le Scuole Primarie, fo le domande io stesso, e nelle Scuole buone e nella generalità dei casi, i ragazzi e le ragazze rispondono prontamente e bene. Io non seguo esattamente il supposto turno abituale, ma in qualche maniera osservo il corso usuale della istruzione data nelle Scuole, particolarmente quando m'indirizzo a ragazzi ed a ragazze in un linguaggio che non è lor molto familiare, e che sono soltanto abituati a sentire parlato nei pochi anni che frequentano le Scuole. Io prendo frattanto cura particolare di non confondere gli allievi guardando entro i loro libri quando leggono, o al loro lavoro prima che sia finito.

VI. Avendo sottomesso queste rimarche su quanto è detto dai Commissionarj riguardo alle Scuole Primarie, si aspetterà forse che io sottometta osservazioni sui suggerimenti fatti dai Commissionarj nel loro Rapporto. Ma credo più spediente di astenermi per adesso dal far ciò, confidando pienamente, che Vostra Eccellenza sarà così compiacente da non prendere alcuna definitiva determinazione riguardo l'adozione di alcuno dei suggerimenti, prima di concedermi la opportunità di sottomettere la mia umile opinione sul soggetto.

Io considero per altro essere un obbligo che devo a me stesso, benchè con profondo rammarico, il richiamare l'attenzione di Vostra Eccellenza sul fatto che molte delle raccomandazioni avanzate dai Commissionarj erano state già da me sottomesse e fortemente sollecitate ne' miei Rapporti biennali; e sottometto alla considerazione dell'Eccellenza Vostra la non convenienza di assumersi come proprie le raccomandazioni altrui. Alludo principalmente allo stabilimento di nuove Scuole, al miglioramento delle Stanze che servono a Scuola, all'aumento del salario dei Maestri e delle Maestre, e del numero degli Allievi Maestri.

Sembrirebbe per ciò dal Rapporto dei Commissionarj che io sia stato negligente nel mio dovere nel non aver raccomandato al Governo quelle misure credute necessarie pel miglioramento dello stato delle Scuole Primarie. Se i Commissionarj si fossero rivolti a me, avrei potuto spiegar loro le mie vedute, come anche le molte altre raccomandazioni da me fatte e che non si trovano nei miei Rapporti pubblicati. Un'altra Scuola Infantile nelle vicinanze del Manderaggio era stata raccomandata nel mio Quarto Rapporto, e sollecitata in diverse altre occasioni. Insin dall'anno 1851 io aveva sottomesso piante e raccomandato la fabbrica di Scuole nelle tre città della Cottonera, con comodità per Scuole Infantili, e per Scuole di Maschi e di Femmine. Riparazioni ed aggiunte di ulteriori comodità nelle Scuole del Rabato e di Birchircara furono da me proposte e ripetutamente raccomandate. La costruzione di una nuova Scuola nella Misida fu da me diverse volte proposta, ed una pianta completa per quest'oggetto fu anche da me sottomessa. Più non mi diffondo in ulteriori dettagli su tal soggetto, per non rendere questi commenti eccessivamente lunghi.

VII. Before bringing to a conclusion these summary remarks, I beg to add two more general observations, which I consider more strictly affecting that spirit of justice indispensable to every inquiry.

The first of these observations regards in my opinion the indispensable necessity of inquiry on the part of the Commissioners into the particular history of each School, for the purpose of forming an impartial judgment on their relative state. The results obtained from each could not be well appreciated, if the origin, and the vicissitudes of every School were not well considered, and weighed in the balance. For instance the Male Primary School of Valletta underwent several changes of Masters: I resisted the removal of Mr Le Brun from that School for no less than a year; the actual Teacher has only been since the last three years at the head of that School, although in this very short period of time, through his rare ability, and extraordinary zeal and exertions, he has developed the School much more than could have been expected. The Infant School of Valletta suffered a great loss by the removal of Mr Letard to the Lyceum. The School of Crendi is quite a new one, and has been established only three years, so that all that is to be found is the result of the very hard labour which was required to develop the almost savage intelligence of boys and girls, who had previously no notion of a School. The Male School of Zebbug underwent a further reform some eighteen months ago: so that the results obtained in it are the effect of the efforts made in such a limited period of time. In this way, every School has its own particular history. The consideration of such an element is not to be neglected by whoever is desirous of arriving at a fair conclusion on the real state and conditions of a School. But the Commissioners could not have obtained these informations, they not having made any reference to me.

The second remark, which I wish to submit has a reference to the nature itself of a Report on the state of every Institution. When the Commissioners were called on to examine and give a Report upon the state of the Primary Schools, they were certainly requested to observe and state whatever was to be found both good and bad according to their opinion in those Institutions. But from their Report it seems that in those Schools they have found nothing to praise, and every thing to blame. Not a word of approval is to be found in the Report, all is declared unsatisfactory or indifferent. But I beg to observe, that in such an extensive Establishment, after the efforts of fifteen years, exerted by some very efficient and zealous Teachers and Mistresses to realize a plan conceived with all possible care and consideration, it is scarcely possible not to find any thing deserving of some favourable consideration. It is not possible, that several distinguished English and foreign Gentlemen, who have often visited during the past years the Schools of Valletta, and who have spoken of them in flattering terms, should have been all mistaken in what they saw and said. I may quote here among others the opinion of the Rev. J. G. Wenham, Eccl. Inspector of Schools Diocess of Southwark, who, having visited the Primary Schools of Valletta in January last, left on the books of that School the following opinion: "Having had the pleasure of going round the School and hearing some lessons given to the classes, I wish to express my opinion of the excellent state of efficiency in which it appears to be." I do not consider out of place to quote also the opinion written by one of the Commissioners, Mr E. Sceberas, who in July 1853 also wrote on the books of that School the following remark: "Non posso che approvare il sistema adottato per l'insegnamento de' giovinetti." And this when both the Male and Female Model Schools of Valletta were not yet properly developed to the degree which I consider they have at present attained. I consider also very flattering the opinion of the Chief Secretary to Government who having visited the Male School of Rabato (Gozo) in April 1863, was pleased to note on the books of that School the following remark: "Sir Victor Houlton examined the third class in reading Italian and English, also in mental arithmetic and vulgar fractions, and was much gratified with the evident proofs of progress, made by this class, in each and all of these heads, and of the care and attention which has been bestowed in their instruction." And finally I beg to quote also the opinion of Mr S. Savona, some years ago Teacher of the Military School attached to the R. M. A. Regiment, who on the book of that same School of Gozo in August 1862 also made the following remark: "The third class was examined in reading (English), arithmetic, and geography. The children, that generally belong to the lower classes, appear to be very intelligent, the progress made by them being satisfactory." However the said Mr Savona a few years ago, having also examined at my request in English reading and grammar one of the classes

VII. Prima di portare ad una conclusione queste rimarche sommarie, mi sia permesso di aggiungere due altre osservazioni generali, le quali si riferiscono strettamente a quello spirito di giustizia indispensabile in ogni inchiesta.

La prima di queste osservazioni riguarda secondo la mia opinione la indispensabile necessità da parte dei Commissionarj di esaminare la storia particolare di ciascuna Scuola, all'oggetto di formarsi un giudizio imparziale sul loro stato relativo. I risultati ottenuti da ciascuna di queste Scuole non potrebbero essere ben apprezzati, se l'origine e le vicissitudini di ogni Scuola non fossero bene considerate e messe nella bilancia. Per esempio la Scuola Primaria dei Maschi della Valletta subì molti cambiamenti di Maestri: io mi era opposto alla rimozione del Sig. Le Brun da quella Scuola per più di un anno; l'attuale Maestro non sta a capo di quella Scuola che da soli tre anni, benchè in questo breve periodo di tempo, colla sua rara abilità, col suo straordinario zelo e co' suoi sforzi, egli abbia sviluppato la Scuola più di quello che si avrebbe dovuto aspettare. La Scuola Infantile della Valletta sostenne una grave perdita col trasferimento del Sig. Letard al Liceo. La Scuola del Crendi è interamente nuova e non fu stabilita che tre anni addietro, così che ciò che vi si trova è il risultato dei grandi sforzi usati per far sviluppare la quasi selvaggia intelligenza di ragazzi e di ragazze, che non aveano avuto mai idea di una Scuola. La Scuola dei Maschi del Zebbug subì una ulteriore riforma circa diciotto mesi addietro: così che i risultati ottenuti nella stessa sono l'effetto degli sforzi fatti in un periodo così breve di tempo. In questo modo, ogni Scuola ha la sua storia particolare. La considerazione di un tale elemento non si deve trascurare da chiunque è desideroso di arrivare ad una equa conclusione sullo stato reale e sulle condizioni di una Scuola. Ma i Commissionarj non potevano avere queste informazioni non avendo essi fatto alcuna referenza a me.

La seconda rimarca che desidero di sottomettere riguarda la natura stessa di qualunque Rapporto sullo stato di qualunque sia Istituzione. Quando i Commissionarj furono incaricati di esaminare e di dare un Rapporto sullo stato delle Scuole Primarie, egino furono certamente richiesti di osservare e di dire secondo la loro opinione ciò che vi sia di buono e di cattivo in quelle Istituzioni. Ma sembra dal loro Rapporto che essi non hanno trovato alcuna cosa da lodare, e tutto da biasimare. Nel Rapporto non si rinviene una parola di approvazione, tutto è dichiarato indifferente o non soddisfacente. Ma mi sia permesso di osservare, che in uno Stabilimento tanto esteso, dopo gli sforzi di quindici anni da parte di efficienti e zelanti Maestri e Maestre per realizzare un piano concepito colla massima cura e considerazione, è appena possibile di non trovare cosa alcuna che sia degna di qualche favorevole rimarca. Non è possibile che parecchi distinti Signori Inglesi e forestieri i quali spesse volte visitarono le Scuole della Valletta negli scorsi anni e che ne parlarono in termini lusinghieri, si siano tutti ingannati in quello che hanno veduto ed asserito. Posso qui citare tra le altre la opinione del Reverendo J. G. Wenham, Ispettore Ecclesiastico delle Scuole nella Diocesi di Southwark, il quale, visitate le Scuole Primarie della Valletta in Gennajo scorso, lasciò scritto sui libri di quella Scuola la seguente opinione: "Avendo avuto il piacere di esaminare la Scuola e di sentire alcune lezioni date alle classi, voglio esprimere la mia opinione sull'ottimo stato di efficienza al quale questa sembra essere giunta." Non considero fuor di proposito di citare ancora l'opinione scritta da uno dei Commissionarj, Sig. E. Sceberas, il quale in Luglio del 1853 scrisse anch'egli sui libri di quella Scuola la seguente nota: "Non posso che approvare il sistema adottato per l'insegnamento de' giovinetti." E questo fu quando le Scuole Modello si dei Maschi e delle Femmine della Valletta non erano ancora propriamente sviluppate in quel grado che le considero di avere al presente raggiunto. Considero anche essere molto lusinghevole la opinione del Principal Segretario del Governo, il quale avendo visitato la Scuola dei Maschi del Rabato nel Gozo in Aprile del 1863, si era compiaciuto di notare sui libri di quella Scuola la seguente osservazione: "Sir Victor Houlton esaminò la classe 3za nella lettura in Italiano ed in Inglese, come pure nell'aritmetica mentale e nelle frazioni volgari, e rimase molto contento del progresso evidente fatto da questa classe, in ciascuno ed in tutti questi capi, e della cura ed attenzione che si è dedicata per la loro istruzione." E finalmente mi sia permesso di addurre anche l'opinione del Sig. S. Savona, pochi anni addietro Maestro della Scuola Militare annessa al Reggimento R.M.F.A., il quale lasciò pure sul libro di quella medesima Scuola del Gozo in Agosto del 1862 la seguente nota: "La classe 3za fu esaminata nella lettura (Inglese), nell'aritmetica e nella geografia. I ragazzi che generalmente sono della classe infima, sembrano essere molto intelligenti, il progresso fatto dagli stessi essendo soddisfacente." D'altronde lo stesso Sig. Savona pochi anni addietro,

of the Female Primary School of Valletta, equally expressed his satisfaction to me with regard to the progress of the pupils of that class.

And if it is not to be presumed that all in the Primary Schools is to be condemned, why did the Commissioners think proper to declare that every thing in those Schools is unsatisfactory, and why did they not give a regular statement of every thing they ought to have seen? They said nothing of the organization of these Institutions, of the system of instruction therein adopted, of the discipline of the classes. They only stated the discipline of the Female School of Cospicua to be lax, without saying a single word of the great order in which they found the 440 pupils of the Male School and the 300 girls of the Female School of Valletta, kept in such good order by one Teacher and one Mistress, through the agency of a few Assistants. They said nothing of the Evening Schools, and of the Schools of Lineal Drawing. They only mentioned the School of Drawing of Rabato (Gozo) to say that one pupil was present. They said nothing of the organization, and of the results of the Schools of Lineal Drawing, especially of the Schools of Valletta and Floriana, all intended to create a better class of artisans, and from which very good results are generally obtained. They said nothing of the classes of Vocal Music: and nearly nothing of the instruction in Geography except to state that it is not taught in one or two Female Village Schools by one or two old Mistresses, from whom it cannot be expected. A Report upon all these and other matters would have been a complete Report on the state of the Primary Schools, whatever opinion the Commissioners would have thought proper to express with regard to the results of all these elements, composing the varied system of instruction adopted in the department of Primary Education.

I beg to conclude my observations by praying Your Excellency to receive them with favourable consideration, as I confidently presume that Your Excellency cannot but feel very great interest in questions of Public Education.

I hope that Your Excellency will consider these observations on the opinions which the Commissioners have expressed in their Report, entirely dictated from a sense of my official duty.

I respectfully submit that these observations, which I have considered in justice due to myself to make, are indispensable in order to arrive at an impartial judgment of the Commissioners' Report.

And I have the honor to be,
Your Excellency's
most obedient and humble servant,
P. PULLICINO,
Chief Director.

avendo anche a mia richiesta esaminato una delle classi delle Scuole Primarie delle Femmine della Valletta nella lettura Inglese e nella grammatica, mi avea pure espresso la sua soddisfazione riguardo il progresso delle allieve di quella classe.

E se non è presumibile che si abbia a condannare tutto nelle Scuole Primarie, perchè i Commissionarj hanno creduto proprio di dichiarare che in quelle Scuole non vi sia nulla di soddisfacente, e perchè non hanno essi dato un ragguaglio regolare di tutto quello che dovrebbero avere veduto? Tacquero sulla organizzazione di queste Istituzioni, sul sistema della istruzione che vi si usa, sulla disciplina delle classi. Eglino menzionarono unicamente che la disciplina delle Scuole delle Femmine della Cospicua sia rilassata senza dire una sola parola del buon ordine in cui trovarono i 440 allievi della Scuola dei Maschi e le 300 ragazze della Scuola delle Femmine della Valletta, mantenuto da un Maestro e da una Maestra per mezzo di pochi Assistenti. Eglino non dissero nulla sulle Scuole Serotine e sulle Scuole di Disegno Lineare. Feceero solamente cenno della Scuola di Disegno del Rabato (Gozo) per dire che un solo allievo era presente. Non dissero nulla sulla organizzazione e sui risultati delle Scuole di Disegno Lineare, particolarmente delle Scuole della Valletta e della Floriana, tenute collo intento di creare una classe migliore di artigiani, e dalle quali si ottengono generalmente ottimi risultati. Nulla dissero delle classi di Musica Vocale: e quasi nulla sulla istruzione in Geografia se non per dire che questa non è insegnata in una o due delle Scuole della Campagna per le Femmine da una o due vecchie Maestre, dalle quali ciò non si può aspettare. Un Rapporto su di queste ed altre materie sarebbe stato un Rapporto completo sullo stato delle Scuole Primarie, qualunque potess'essere stata l'opinione che i Commissionarj avrebbero creduto proprio di esprimere relativamente ai risultati di tutti questi elementi formanti il sistema variato della istruzione adoperato nel dipartimento della Educazione Primaria.

Mi sia permesso di conchiudere le mie osservazioni pregando Vostra Eccellenza di riceverle con favorevole considerazione, siccome ho ferma convinzione che Vostra Eccellenza non può non provare un vivissimo interesse sopra questioni di Educazione Pubblica.

Spero che Vostra Eccellenza vorrà considerare queste osservazioni sulle opinioni espresse dai Commissionarj nel loro Rapporto, interamente dettate da un senso di dovere ufficiale.

Sottometto rispettosamente che queste osservazioni, le quali ho creduto di fare per dovere verso me stesso, sono indispensabili onde pervenire ad una decisione imparziale sul Rapporto dei Commissionarj.

Ed ho l'onore di essere,
di Vostra Eccellenza,
ubbidientissimo ed umilissimo servitore,
P. PULLICINO,
Principale Direttore.